



**Impact des stratégies de négociation du sens (NDS) sur
l'amélioration de quelques compétences de la compréhension
écrite littérale (CEL) en F.L.E chez les élèves du cycle
secondaire d'AlAzhar.**

Par

Tamer Abdel Fattah Attahan

Enseignant de français

Sous la direction de

Dr. Shaban Abdel Ghany

Professeur adjoint de Curricula et de didactique de F.L.E Faculté
de Pédagogie Université de Tanta

Volume (90) October 2024

Introduction

Aujourd'hui, il est indispensable d'apprendre une ou plusieurs langues étrangères pour connaître d'autres cultures, d'autres civilisations, d'autres littératures. Par conséquent, la connaissance des langues étrangères est très importante pour la communication et la coopération entre les nations, et pour différentes perspectives du monde. Apprendre une langue n'est pas le but en soi, mais la connexion avec le monde qui nous entoure, et parfois nous sommes très indifférents.

L'objectif essentiel de l'apprentissage du FLE est d'amener les élèves à apprendre le français. et par conséquent, à produire de moins en moins d'erreurs. « L'esprit scientifique se constitue sur un ensemble d'erreurs rectifiées », **Bachelard, G** (2007:42)

Ce mémoire de recherche présente une étude empirique de l'impact de la négociation du sens sur la CEL et prouve que la négociation du sens est nécessaire à l'acquisition puisqu'il a comparé la performance d'un groupe qui devait accomplir une tâche deux fois avant et après d'appliquer la stratégie.

D'après **Gaonac'h** La CE est l'une des quatre compétences qui joue un rôle important dans l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère. « L'intérêt pour la lecture s'est développé tout d'abord pour des raisons d'ordre didactique, qui tiennent à l'évolution des objectifs de l'enseignement des langues secondes. » (**Gaonac'h**, 2000 :5).

Selon **Westwood** (2001), la CE comporte quatre niveaux, tels que le niveau littéral, le niveau inférentiel, le niveau critique et le niveau créatif.

Au niveau littéral, les faits sont compris. par exemple, savoir que le nom de la Dame est Miss Chow ; elle habite un appartement au 10e étage ; ses voisins sont dérangeurs ; elle a déjà porté plainte auprès du propriétaire. cette information est explicitement clair dans le texte.

La CL fait référence à la compréhension de la signification immédiate du texte, comme les faits, le vocabulaire, les dates, les heures et les lieux.

Ça veut dire que la CL est simplement ce que dit le texte. Il s'agit d'un niveau de compréhension très important car il fournit la base d'une compréhension plus avancée. le lecteur doit comprendre les idées et les informations explicitement énoncées dans le texte. Certaines de ces informations se présentent sous la forme de rappeler des faits, identifier l'idée principale, catégoriser, décrire et résumer.

Le lecteur localise également des informations, en utilisant des indices contextuels pour fournir un sens, en suivant des instructions spécifiques, en suivant une séquence, en identifiant la conclusion énoncée et en identifiant les relations explicitement énoncées.

De plus, en négociant le sens, les élèves peuvent rechercher des éclaircissements, des répétitions, des raffinements et une compréhension jusqu'à ce qu'ils comprennent le matériel.

Pour **Wenger**, la négociation de sens est « un processus dynamique et historique de production d'éléments de sens, inclusif, fondé sur la mutualité, convergent, incomplet et contextuel et qui se veut, dans le cas qui nous intéresse, il se situe à tous les niveaux, personnel et collectif. » **Wenger** (2005:45)

La négociation du sens permet de régler certaines confusions linguistiques, syntaxiques, qui peuvent survenir lors de la lecture. elle sert à simplifier les idées et clarifier certains textes. elle est le processus que les participants cherchent à atteindre grâce à une stratégie de négociation, en identifiant de cause à effet, en identifiant les idées clés et en identifiant le sens des mots et des phrases dans un texte ou d'un message particulier.

I - La sensibilisation au problème

(La recherche naît de l'existence d'un problème à clarifier et à résoudre)

De Landsheere, G. (1976 :18)

Cette étude a été inspirée par :

- Études antérieures.
- Étude pilote.
- Expérience du chercheur.

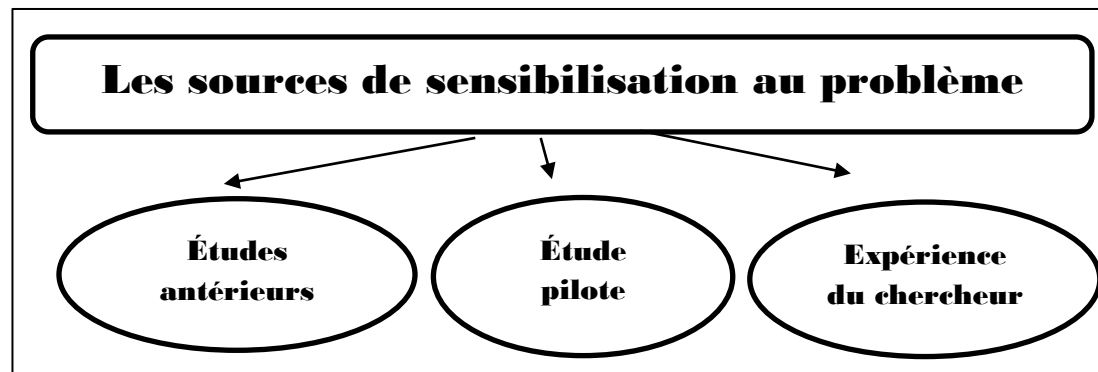


Figure n. 1 : sensibilisation au problème

1- (Études antérieures)

De nombreuses études ont souligné l'importance des stratégies pour améliorer la CL et pour bien maîtriser la langue, de sorte que certains théoriciens de l'apprentissage des langues puissent comprendre par simplification, c'est-à-dire la négociation, la redondance, etc.

La modification permet aux élèves de "segmenter et d'assimiler les structures situées au bord des grammaires en développement". **Chaudron**, (1985).

Swain (1985), cité par **Alharbi**, (2008) affirme que la meilleure façon d'apprendre une langue n'est pas seulement de la comprendre, mais d'être capable de la produire en négociant le sens.

Il semble donc évident que pour s'exprimer par écrit, il faut d'abord comprendre les textes proposés, et le chercheur de son côté choisit le sujet de cette recherche en prenant en considération le rôle important joué par la stratégie de compréhension.

En outre, une autre raison émerge. C'est le fait que maintes recherches ont démontré cette importance visée comme celle de (**M. Rémond**, 2003 ; **M. Fayol**, 2004 ; **Zabruky et Commander**, 1993) et cela montre généralement l'importance des stratégies pour améliorer la compréhension en lecture.

Le concept de stratégie de lecture a retenu l'attention de certains auteurs. basé sur une approche globale, **Moirand. S** (1997) et **D. Lehmann** utilise des stratégies de compréhension pour parler des stratégies de lecture.

Plusieurs études, telles que **Moirand** 1980, **Adam** 1985 et **Rui** 2000, confirment l'importance d'étudier les stratégies de lecture en examinant trois variables : la variable but, la variable textuelle et la variable lecteur.

Un certain nombre de recherches a été mené autour de la question des négociation du sens, comme celle de **Blake**, (2000) ; **Fernández-García & Martínez Arbelaz**, (2002) ; **Smith**, (2003) qui ont révélé que les négociations portent davantage sur le lexique que sur la morphologie ou la syntaxe.

Certaines recherches ont été faites sur la question de négociation du sens Celle de **Blake** 2000 ; **García & Arbelaz** 2002 ; **Smith** 2003, révélant que les négociations portent davantage sur les lexiques que sur les formes et la syntaxe.

Catherine Tauveron 2002 propose de repenser les difficultés de la lecture, la rencontre entre l'élève et le texte littéraire. **Tauveron** propose donc des variables didactiques pour instaurer le dialogue, comme ouvrir un espace intersubjectif d'expression, de négociation de sens et d'entraide.

La négociation du sens a été proposée comme un moyen de surmonter certaines des limitations de la méthode directive traditionnelle par exemple : **Baker, Moyse & Elsom-Cook**, 1992.

Par conséquent, de nombreuses recherches à ce jour se sont concentrées sur l'importance de développer des stratégies de négociation du sens pour améliorer la CL.

Ce qui a déterminé le choix de notre sujet celles des études pilotes menées par les chercheurs sur les échantillons de l'étude.

2- (Étude pilote)

Le chercheur a mené une étude pilote auprès de 5 élèves étudiant le français comme deuxième langue étrangère au cours de leur deuxième année de l'école secondaire azharien au village de Mehalet-Khalaf à Samanoud-Gharbia.

Cette étude pilote vise à identifier les difficultés en compréhension écrite qu'affrontent les élèves .

L'instrument utilisé dans cette étude pilote est un test de « CL » présenté sur un échantillon particulier pour évaluer la compréhension à l'aide d'une grille de correction créée par le chercheur.

Les résultats de cette étude pilote montrent qu'il est difficile pour les élèves de comprendre textuellement le texte écrit. Cela a été indiqué par diverses erreurs comme suit :

- 1- (٦٠ %des élèves ne peuvent pas identifier l'idée principale.)
- 2- (٥٠% des élèves ne peuvent pas identifier le sens des mots et des phrases.)
- 3- (٥٠% des élèves ne peuvent pas identifier la séquence d'évènements.)
- 4- (٤٠% des élèves ne peuvent pas identifier le point important.)
- 5- (٤٠% des élèves ne peuvent pas identifier la cause et l'effet.)

3- (Expérience sur le terrain)

De l'expérience des chercheurs dans le domaine de l'enseignement du français langue étrangère, aux élèves du secondaire en Égypte, il est apparu qu'il rencontrait de nombreuses difficultés pour comprendre des textes rédigés en français, ce qui

est considéré comme l'un des points importants de l'enseignement du français comme langue étrangère.

II – (Problématique de la recherche)

À la lumière de ce qui précède, cette question peut être formulée avec les questions clés suivantes :

(Comment améliorer la CEL chez les élèves du cycle secondaire azharien en appliquant une stratégie de négociation de sens ?)

Cette recherche essaie de répondre aux questions sous-jacentes suivantes:

- Questions de la recherche:

- 1- (Quelles sont les compétences de la CL nécessaires par les élèves de 2^e année secondaire azharien ?)
- 2- (Quel est le niveau des effectifs de la recherche dans les compétences de la CL avant l'expérimentation ?)
- 3- (Quelles sont les compétences de la CL à améliorer chez la main-d'œuvre de la recherche ?)
- 4- (Quel est le scénario de négociation du sens proposé pour améliorer ces compétences ?)
- 5- Quel est l'impact de séances de négociation du sens pour améliorer les compétences de CL ?
- 6- Y a-t-il une corrélation entre l'entraînement à la négociation du sens et l'amélioration des compétences de la CEL?

III – (Objectifs de la recherche)

Cette recherche vise principalement à :

- 1- Améliorer les compétences CL de la main-d'œuvre de l'échantillon.
- 2- Rendre les élèves plus actifs dans l'acte d'apprentissage.

- 3- Mettre l'accent sur le rôle de la négociation comme méthode d'enseignement.
- 4- Présenter un scénario de NDS pour améliorer les compétences de CL.
- 5- Développer la capacité de construire des stratégies pour renforcer les compétences de CEL.

IV – (Importance de la recherche)

Cette recherche peut être très importante, comme suit :

- Fournir une nouvelle vision pour renforcer les compétences de CE L en utilisant des stratégies de négociation du sens.
- Assurer un apprentissage autonome des langues en considérant les élèves comme autonomes et auto-développeurs.
- Développer les processus mentaux de l'apprenant et des niveaux supérieurs de réflexion afin d'effectuer des tâches d'apprentissage de manière autonome.
- Permettre aux élèves de transférer ces compétences dans d'autres situations d'apprentissage.

V – (Méthodologie de la recherche)

On voit qu'il est important de délimiter la méthodologie à suivre dans notre recherche car, comme le détermine **Guidère** (2003:4):

(une science sans conscience méthodologique n'est qu'une ruine de la recherche (.....) la méthode désigne l'ensemble des démarches que suit l'esprit humain pour découvrir un fait scientifique (.....) s'interroger sur la méthode , si s'interroger sur la voie suivie pour mener à bien une recherche.)

Pour collecter et analyser les données, le chercheur a utilisé un plan d'étude mixte (**le design de triangulation**). Selon **Morse** (1991), ce design obtient des données différentes, mais complémentaires sur le même sujet pour mieux comprendre la problématique de la recherche.

Le chercheur a pour but donc de profiter des avantages des méthodes qualitatives et quantitatives qui réduisent ainsi selon **Creswell J.W** (2007) la faiblesse de chacune par la complémentarité de l'autre.

VI – (Délimites de la recherche)

- Un échantillon d'élèves de deuxième année du cycle secondaire azharien "Mehalet khalaf, département Samannoud, gouvernorat de Gharbia" .
- Ce choix est principalement motivé par le fait que ces élèves ne sont pas débutants mais ne comprennent pas les textes qu'ils lisent.
 - La langue maternelle pour ces élèves est l'arabe, la 1^{ère} langue étrangère est l'anglais et la 2^{ème} langue étrangère est le français et ils ne parlent que l'arabe à la maison.
 - Il y a des erreurs récurrentes en CEL parmi les élèves de l'échantillon.

VII- (Outils de la collecte des données)

Pour réaliser les Objectifs de la recherche, le chercheur a préparé les Outils suivants:

(Outils de la recherche)

1- (Test de placement en français)

Le chercheur a préparé un test de placement. ce test a été conçu pour mieux mesurer le niveau général des élèves en français et pour mieux orienter les stratégies de développement.

2- (Pré-test de CL)

Le chercheur a appliqué un pré-test de CEL. les résultats de ce test ont aidé le chercheur à découvrir les points de force et de faible chez les élèves , ainsi que les compétences de CEL qui doivent être améliorées en préparation d'appliquer le programme.

3- (Post-test de CL.)

Après avoir appliqué le programme proposé à l'échantillon de l'étude, le chercheur a conçu un post-test de CEL. Le but de ce test est de vérifier l'efficacité du programme proposé pour atteindre l'objectif souhaité.

4- (Grilles de correction de compréhension en lecture)

Les chercheurs a créé une grille de correction des compétences de CEL pour saisir les progrès des élèves associés à ces compétences, contrôler le contenu présenté et se confirmer que l'objectif fixé a été atteint pendant l'application.

VIII – (Procédures de la recherche)

Le chercheur a répondu aux questions de la recherche en suivant ces étapes :

- 1- Revoir les études précédentes dans le contexte de l'étude actuelle et de ses variables, préparer un cadre théorique et construire des outils quantitatifs et qualitatifs pour l'étude actuelle.

- 2- Vérifier l'état actuel du niveau des élèves en CEL.
- 3- Sélectionner un échantillon de la recherche (un groupe des élèves de la 2^{ème} année secondaire azharien composée de dix élèves comme seul groupe expérimental.
- 4- Développer des outils de recherche pour améliorer les compétences écrites requises par la méthode mixte.
- 5- Contrôler et définir le contenu sélectionné transmis pendant l'utilisation. (Programme de recherche proposé)
- 6- Démontrer des techniques d'enseignement interactif collaboratif appropriées qu'on va utiliser avec d'autres outils en classe déjà préparée avec tous les moyens disponibles au lycée.
- 7- Enseigner aux membres de l'échantillon sélectionné en utilisant la stratégie proposée.
- 8- Noter la bonne réponse des élèves.
- 9- Enregistrer des productions écrites des élèves et les analyser avec ses des différentes formes.
- 10- Un post-test et une grille de correction soient appliqués aux élèves de l'échantillon sélectionné afin de déterminer l'état d'avancement après d'appliquer du programme proposé.
- 11- Effectuer une analyse quantitative des données et interpréter les résultats.
- 12- Présenter des recommandations et les suggestions.

IX- (Terminologie de la recherche)

➤ (Négociation du sens (N.D.S)) :

Grant définit la négociation du sens comme (un échange qui permet à un apprenant d'une langue étrangère de résoudre un blocage de communication après qu'un locuteur natif montre des signes d'incompréhension.) **Grant. G.** (2003 : 21)

(Définition opérationnelle)

Dans cette étude, le chercheur suppose que la négociation du sens représente une modification et reconstruction des interactions qui se produisent lorsque les interlocuteurs attendent, reconnaissent ou rencontrent des messages difficiles à comprendre.

▪ (La compréhension écrite(CE))

(La CE est le processus d'extraire et de construire du sens par l'interaction et la participation à la compréhension de la langue écrite, et se compose de trois éléments : le lecteur qui comprend, le texte à comprendre et l'interaction entre le lecteur et le texte.)
Snow, C (2002:11)

(Définition opérationnelle)

Dans cette étude, le chercheur suppose que la CE est la capacité d'un élève à comprendre des textes français et à reconnaître et comprendre correctement les relations directes ou indirectes entre le sens des mots et des phrases et les signifiants.

▪ (La compréhension écrite littérale (CEL))

Goff affirme que (la CEL est un processus qui implique la lecture pour comprendre la signification superficielle ou l'identification des informations explicitement énoncées dans un passage.) **Goff, S (2010 :14)**

Définition opérationnelle :

Le chercheur suppose que la CEL est la capacité d'un élève à comprendre les idées et les informations explicitement énoncées dans le texte. certaines de ces informations se présentent sous la forme de rappeler des faits, identifier l'idée principale, catégoriser, décrire et résumer.

Cette recherche examine donc la valeur de NDS et son effet positif sur la CEL en classe de langage d'un point de vue cognitif et socioculturel.

De nombreuses recherches comme celle de **(Bange 2006 ; Bouchard/Traverso 2006 ; Cicurel 2001 ; Markee 2000)** ont été entreprises pour découvrir quelles activités en classe offraient le plus grand bénéfice de ce type d'interaction.

Ce document de recherche porte sur les moyens couramment utilisés pour identifier les interactions négociées, où les élèves sont enregistrés pendant les tâches interactives en classe et les mouvements de négociation (demandes de clarification des élèves, vérification de la compréhension et de confirmation) a été calculée en comptant que les cas où des problèmes de communication étaient clairement signalés.

Les stratégies de NDS sont des stratégies interactives qui incluent (les appels à l'aide, les vérifications de compréhension, les contrôles de précision, les demandes de confirmation, deviner, exprimer la non-compréhension, résumé interprétatif ou réponse, reformulation et répétition.)

En particulier, ces stratégies aident les élèves à reformuler ou à modifier les énoncés non ciblés. ce processus de réparation des troubles de la communication attire souvent l'attention de l'apprenant sur la forme linguistique, intentionnellement pour « remarquer » à l'apprenant le décalage entre sa langue intermédiaire et la forme cible de l'interlocuteur.

Dans cette recherche nous utilisons ce processus pour résorber les désaccords qui surgissent sur différents aspects du mécanisme d'échange, en particulier le processus d'apprentissage dans lequel

les enseignants et les élèves l'utilisent pour comprendre un message non compris.

De plus, **Long** montre que les Opportunités de négociation aident les élèves de trois manières. Tout d'abord, cela aide les élèves à comprendre l'entrée. Autrement dit, c'est plus facile à comprendre. Cela se produit, entre autres, lorsque la négociation du sens tombe en panne et que les élèves essaient de diviser l'entrée en unités à fin qu'ils puissent les comprendre. (**Long, 1996**)

Deuxièmement, la NDS fournit aux élèves une rétroaction (feed-back) sur la façon d'utiliser la langue étrangère.

Troisièmement, la NDS encourage les élèves à ajuster et modifier la production personnelle, car une négociation réussie se produit lorsque les élèves produisent des inputs compréhensibles et ciblés (**Pica, 1994, cité dans Ellis 2003**).

Donc, plus les possibilités pour employer la langue cible pour négocier le sens, plus ils les possibilités pour acquérir une compétence communicative (**Huang, 1995; Liang, 1996; Liang, 2000; Lin, 1995; Liu, 1997; Lai, 2002 ; Nunan, 1989**). Cette compétence permet à l'apprenant de « transmettre et interpréter les messages et à négocier des significations interpersonnels dans des contextes spécifiques. » **Brown, (2000)**.

De plus, le processus de NDS permet aux lecteurs de développer leur capacité de se questionner pour pouvoir choisir des stratégies appropriées dans une situation donnée de lecture et, au besoin, évaluer et modifier ce choix.

Selon **Swain**, les groupes homogènes, c'est-à-dire de compétences similaires sont plus susceptibles de négocier car les élèves jouent à tour de rôle l'expert :

« Les deux principaux points éclairés pour la discussion et les deux ont assumé la responsabilité de trouver la réponse à leurs questions. Les élèves se basent alternativement sur les commentaires de l'autre pour affiner un message intéressé et améliorer la précision de la façon de le dire » **Swain** (1994 : 86)

Yule et **Macdonald** (1990) ont discuté l'influence du rôle des apprenants sur l'interaction d'après leur niveau linguistique. selon eux, le plus compétent devrait détenir un rôle moins dominant, ça veut dire qu'il ne devrait pas être celui qui détient l'information, pour que la NDS soit plus abondante lors de l'interaction.

Plusieurs chercheurs ont souligné l'importance de faire exercer la NDS par les étudiants en équipe, et leurs études empiriques ont montré des effets bénéfiques sur le développement des langues étrangères.
(par exemple, **Bejarano, Levine, Olshtain** et **Steiner**, J 1997; **Iwashita**, 2003; **Kasanga**, 1996; **Swain**, 1994; **McDonough**, 2004; **Naughton**, 2006; **Varonis** et **Gass**, 1985).

Les résultats positifs de NDS sont, entre autres, que les élèves peuvent converser sans trop de confusion et permet aux élèves « d'attaquer » l'input en le travaillant. **Gass** et **Varonis** (1985).

La participation n'augmente pas nécessairement en quantité, mais elle s'améliore à mesure que les étudiants deviennent de meilleurs communicateurs. **Bejarano, Levine, Olshtain** et **Steiner**, (1997)

▪ (Réponse aux questions et résultats généraux):

Pour répondre à la question n°1: (Quelles sont les compétences de la CL nécessaires par les élèves de 2e année secondaire azharien?)

Le chercheur expose les compétences de la CEL selon le cadre européen des langues vivantes : Identifier le sens des mots et des phrases, identifier l'idée principale, Identifier le point important comme le nom d'une personne, l'heure ou le contexte d'un événement, Faire des comparaisons entre deux choses telles que le personnage, l'heure, le lieu, les installations ou les événements. Identifier la cause à effet. Identifier les raisons ou la racine d'un événement, d'une attitude, d'un personnage ou d'une histoire. Identifier la séquence d'idées / d'événements ou attitudes.

Pour répondre à la question n°2 : (Quel est le niveau des effectifs de la recherche dans les compétences de la CL avant l'expérimentation?)

Le chercheur a préparé un test de placement. Ce test vise à mieux mesurer le niveau de français chez les élèves et à mieux orienter les stratégies de développement.

Tableau 1 : Résultat des effectifs au pré-test de compréhension littéraire

Performance Apprenants	Pré-test de CE Note totale 11	
	Note de l'élève	Pourcent.100%
Apprenant 1	6	54.5 %
Apprenant 2	6	54.5 %
Apprenant 3	7	63.6 %
Apprenant 4	5	45.4 %
Apprenant 5	6	54.5 %

Dans le tableau suivant, le chercheur expose les résultats des membres de l'échantillon au pré-test de compréhension littérale pour savoir le niveau des effectifs, On a transformé ces notes des tests en pourcentage pour bien comparer plus tard les performances des étudiants aux post tests des compétences de la compréhension littérale d'une façon plus claire.

Pour répondre à la question n°3 : **(Quelles sont les compétences de la CL à améliorer chez l'échantillon de la recherche ?)**

Le chercheur a appliqué un pré-test de CL. les résultats de ce test ont aidé le chercheur à découvrir les forces et les faiblesses des étudiants, ainsi les compétences de CL qui doivent être améliorées en vue de l'utilisation du programme.

Pour répondre à la question n°4 : **(Quel est le scénario de NDS proposé pour améliorer ces compétences?)**

Le chercheur a conçu un programme d'amélioration. dans ce programme, les chercheurs visaient à améliorer la compréhension littérale chez les élèves et combler les lacunes avec une nouvelle stratégie consistant une série de séances de NDS qui compose des étapes commençant par la mise en place et la formation et se terminant par l'évaluation et la rétroaction.

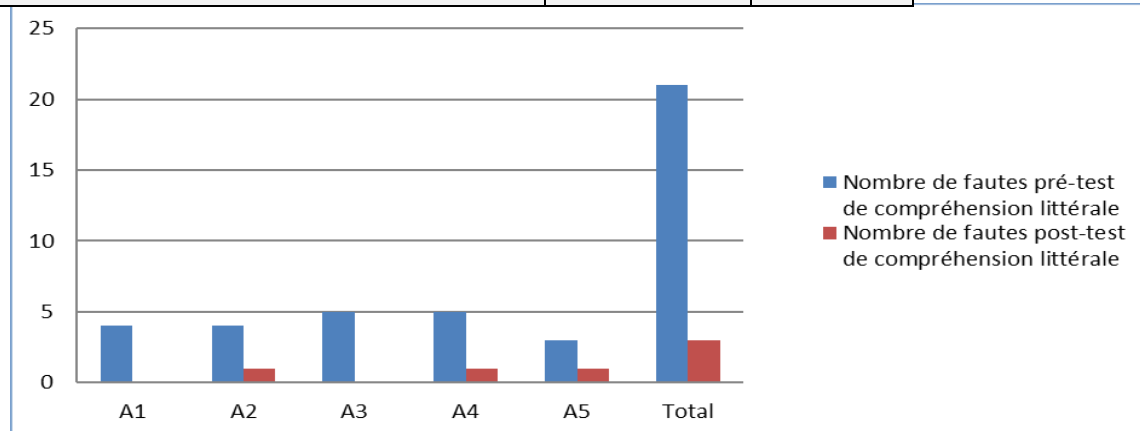
▪ **Les étapes suivies pour chaque scénario :**

1. La phase de mise en train :
2. La phase problématique (le déclencheur).
3. La phase de réflexion.
4. La demande de clarification.
5. La correction par les pairs.
6. L'auto-correction.
7. Transformer des représentations erronées.
8. L'utilisation de la forme corrigée dans un nouveau contexte.
9. L'évaluation et la rétroaction.

Pour répondre à la question n°5 : (Quel est l'impact de séances de NDS pour améliorer les compétences de CL?)

Le chercheur a effectué un post-test de CL pour démontrer l'efficacité du programme proposé sur la compréhension de

Les membres de l'échantillon	Nombres d'erreurs	
	Pré test de CL	post test de CL
A1	4	0
A2	4	1
A3	5	0
A4	5	1
A5	3	1
Total	21	3



l'échantillon. Voir les tableaux suivants.

Diagramme n°1 : Nombre total d'erreurs de compréhension écrite pour l'échantillon.

Au cours du tableau précédent, les chercheurs ont comparé les résultats des membres de l'échantillon (intra-individuellement) aux pré et post tests de CL où il a constamment surveillé le progrès en faveur du post-test.

Pour répondre à la question n°6 : « **Y a-t-il une corrélation entre l'entraînement à la NDS et l'amélioration des compétences de la CEL?** »

Le tableau n°3 indique le coefficient de corrélation (de Person) entre l'entraînement à la négociation du sens et l'amélioration des compétences de la CEL.

Tableau n.3 : Coefficient de Corrélation entre l'entraînement à N.D.S et l'amélioration de C.L compétences

N°	Axe	coefficient de corrélation	Seuil de signification
1	(Ce que l'apprenant fait avant l'entraînement)	0.54	0.05
٢	(L'apprenant précise ses propres capacités pour l'entraînement)	0.52	0.05
٣	(Ce que l'apprenant fait pendant l'entraînement)	0.50	0.05
٤	(Ce que l'apprenant fait après l'entraînement)	0.44	0.05

En analysant statistiquement les résultats de l'étude, les chercheurs a trouvé les résultats suivants :

- Le programme proposé était efficace à améliorer les compétences de CL, Il existe une différence statistiquement significative entre la moyenne des notes de l'échantillon de recherche au pré et post test de CL.
- La moyenne des notes les plus élevées est liée à la capacité des membres de l'échantillon à identifier des idées clés et à identifier une série d'événements. Cela peut être dû à la convergence de ces compétences au niveau de l'élève. Les résultats quantitatifs montrent que l'incidence de la négociation était très forte.

- Une image montre des élèves qui travaillent activement ensemble pour accomplir leurs tâches grâce à la construction collaborative et à l'inspiration émergente. Les étudiants ont manifesté leur intérêt et leurs encouragements en offrant de l'aide et en initiant l'auto-réparation de leurs énoncés, sans problème de communication.
- L'obtention d'informations parfaitement compréhensibles semblait moins prioritaire que de maintenir un discours favorable et amical. La NDS fait partie d'une série de processus conversationnels qui facilitent l'apprentissage de la langue étrangère, lorsque les élèves essaient de comprendre des mots écrits et d'exprimer leur sens dans une langue étrangère.
- Il est évident qu'ils ont bien interagi pendant la séance de négociation. De plus, les questions audio, les dessins et les images qui accompagnent les tests et les séances n'ont pas interféré avec la compréhension des élèves qui ont répondu aux questions facilement.
- La NDS joue un rôle très important dans la CL, il s'agit de simplifier les informations grâce aux stratégies de (répétition, confirmation et demande de clarification) qui se produisent fréquemment et rapidement que les élèves eux-mêmes peuvent ne pas ressentir.
- Enfin, l'étude a conclu qu'il est possible d'améliorer les compétences de CL chez les élèves de 2^e année azharien en appliquant des séances et des stratégies et de négociation du sens.



▪ **(Des recommandations) :**

A la lumière des résultats précédents, la présente étude a recommandé ce qui suit:

- 1- Il faut que les professionnels et les éducateurs accordent une priorité au développement des compétences de CL au cycle secondaire en particulier.
- 2- Les enseignants doivent être encouragés et formés à utiliser des stratégies et des sessions de négociation du sens dans la formation et l'enseignement.
- 3- Afin d'aider les élèves à apprendre pour la vie, il doit y avoir une intégration explicite ou implicite des consignes de CL basées sur une stratégie de négociation de sens dans le programme moderne de français langue étrangère.
- 4- Le ministère de l'Éducation égyptien doit adopter les stratégies d'enseignement moderne, telles que la NDS pour développer le niveau des élèves dans tous les domaines d'apprentissage.
- 5- Les écoles égyptiennes doivent s'intéresser au CEL. Il s'agit, à nos yeux, d'un élément fondamental qui permet à chacun d'appartenir à son époque et à son âge. et aussi considérer cette idée comme un principe de base de leurs activités éducatives.

Références

- **Alharbi, L. A.** (2008). Efficacité d'utilisation de la méthode d'apprentissage coopératif sur les performances de compréhension de l'anglais langue seconde. Thèse de maîtrise non publiée, West Virginia University, West Virginia.
- **Bachelard, G.** (1938). rééd Puf , 2007: La Formation de l'Esprit Scientifique: Contribution à une psychanalyse de la connaissance objective (Bibliothèque des textes Philosophiques - Poche) (French Edition)
- **Bejarano, Yael, Levine T, Olshlain E. et Steiner J.** (1997). L'utilisation habile de stratégies d'interaction : créer un cadre pour améliorer le groupe de smalt Interaction communicative dans la salle linguistique ». System, vol. 25, no 2, p. 203 ,214.
- **Creswell, J.** (2007). Enquête qualitative et conception de la thèse: choix parmi cinq approches (2e éd.). Sage Publications, Inc.
- **De Landsheere, G.** (1976). Introduction à la recherche en éducation. Paris: Colin Bourrelier.
- **Gaonac'h, D** (2000) « La lecture en langue étrangère : un tour d'horizon d'une problématique de psychologie cognitive », Acquisition et interaction en langue étrangère, 13 | 2000, 5-14.
- **Grant, G.** (2003). "Représentations et construction des connaissances sur support électronique : l'apprentissage du français langue seconde par les forums de discussions électroniques", Alsic, Vol. 6, n°1 | -1, 65-107.
- **Guidère M.** (2003). Méthodologie de la recherche en Lettres, Langues, Sciences humaines et sociales, 2 e édition, Paris, Ellipses Edition Marketing.
- **Huang, Y.** (1995). Développer la compétence communicative de vos apprenants: quelques idées pratiques pour les enseignants. Actes de la 9e conférence sur l'enseignement et l'apprentissage de l'anglais dans la République de Chine, 54-64 Taipei: Crane Publishing Ltd.
- **Liu, I.** (1997). Apprentissage coopératif : Méthode des petits groupes dans la classe EFL du collège. Enseignement et apprentissage en anglais, 22 (2), 29-46. Lai, M. (2002). Une étude de l'apprentissage coopératif dans la classe EFL junior high. Université nationale Chung Cheng: Thèse de maîtrise
- **McDonough, P.** (2004). La transition de l'école au collège: défis et perspectives. Washington, DC: Conseil américain de l'éducation, Centre d'analyse des politiques.
- **Morse, J.** (1991), Approches de la triangulation méthodologique qualitative-quantitative. Recherche infirmière, 40, 120–123.

- **Naughton, D.** (2006). Formation en stratégie coopérative et interaction orale : améliorer la communication en petit groupe dans la classe de langues . Revue de langue moderne 90 (2): 169 – 184
- **Pica, T.** (1994). Thèse sur la négociation : Que révèle-t-il sur les conditions d'apprentissage de la langue seconde, les processus et les résultats? Apprentissage des langues, 44, 493-527.
- **Snow C, Burns, M et Griffin, P.** (2002). Prévention des difficultés de lecture chez les jeunes enfants. Presse de l'Académie nationale, Washington, DC
- **Swain, M.** (1985). Compétence de communication : certains rôles de l'input compréhensible et L'output compréhensible dans son développement . De Susan. M Gass et Carolyn. G Madden, p. 235-253. Massachusett : Newbury) -Ihouse Publishcrs, Inc.
- **Swain, M.** (1994). Apprendre dans un cours structuré collaboratif basé sur le contenu : l'expérience d'un apprenant ESL adulte. TESL Canada Journal 12: 15-28.
- **Tauveron C.,** (2002). Lire la littérature à l'école: pourquoi et comment conduire cet apprentissage spécifique? (de la GS au CM), Paris: Hatier pédagogie.
- **Wenger, E.** (2005). La théorie des communautés de pratique (F. Gervais, trad.). Québec: Presse d'université de Laval.
- **Westwood, P.**(2001). Difficultés de lecture et d'apprentissage : approches de l'enseignement et de l'évaluation. Acer Press : Australie.
- **Varonis, E. M., & Gass, S.** (1985b). Conversations non natives / non natives: Modèle de négociation de la médiation. Linguistique appliquée, 6 (1), 71-90.
- **Yule, G. et Macdonald, D.** (1990). Résolution des conflits référentiels dans l'interaction L2: L'effet de la compétence et du rôle interactif . Apprentissage de la langue, vol. 40, no 4, p.539-556.

SITOGRAPHIE :

Goff, S. (2010). Quelles sont les causes et les effets de la CL? Récupéré de http://www.ehow.com/info_12044849